

Н.О. ЯЦЕНКО

ТЕРМІН ГРИФФІТСИН

Як правильно перекласти з англійської мови і написати англ. *griffithsin*, що походить від назви роду водоростей *Griffithsia*, українською мовою? Відповідно до правопису слів іншомовного походження, залежно від позиції в слові, особливостей вимови та мовної традиції, букви на позначення звука **i** передаємо українськими буквами **і, ї** та **и** (див.: Український правопис. Київ: Наукова думка, 2019. С. 159). У загальних назвах після приголосних **д, т, з (дз), с, ц, ж (дж), ч, ш, р** перед наступним приголосним (крім **й**) пишемо **и** (див.: там само, С. 160). У всіх інших словах після **б, п, в, м, ф, г, к, х, л, н** перед наступним приголосним пишемо **і** (див.: там само, С. 159). Подвоєння букв на позначення приголосних переважно зберігаємо у власних назвах та в загальних назвах, які від них утворені за допомогою афіксів (див.: там само, С. 158). Англійське буквосполучення **th** передає українська буква **т** (див.: там само, С. 157).

Отже, з варіантів, які трапляються в науковому мовленні, а саме: *грифітсин, грифіцин, грифіцин, гриффітсин* – рекомендуємо як нормативне написання й уживання терміна (за вказаними вище правилами) *гриффітсин*.